

Spanish Propers

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time, XXIX Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 16:6,8,1

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: custódi me, Dómine, ut pupillam óculi: sub umbra alárum tuárum prótege me.

I have called out because you answer me, O God; incline your ear and hear my words; keep me, O Lord, like the apple of your eye; protect me under the shadow of your wings.

i

III

Ps. 16:8

O te invoco por-que tú me respondes,

Dios mí-o; atiénde-me y es- cu-cha mis pa-la- bras. Cuí-

da-me como a la ni- ña de tus o- jos y cúbreme bajo

la som- bra de tus a- las.

English Antiphon (Missal):

Ps 17(18):6,8

To you I call; for you will surely heed me, O God; turn your ear to me; in the shadow of your wings protect me.

ii

III

Ps. 16:6,8

The musical notation consists of three staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a large capital letter 'Y'. The lyrics 'O te invoco porque tú me respondes, Dios' are written below the staff. The second staff continues the melody. The lyrics 'mí-o; atiéndeme y escucha mis palabras. Cuídame como a la niña de tus ojos y cúbreme bajo la sombra de tus alas.' are written below this staff. The third staff concludes the melody. The notation includes various neume patterns such as single squares, pairs of squares, and groups of three or four squares, often with vertical stems or horizontal dashes.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 8:2ab

Domine Dóminus noster, quam admiráble est nomen tuum in univérsa terra!

O Lord our governor, how admirable is your name in all the earth!

i

VII

Ps. 32:18-19

L Os o- jos del Señor están puestos en sus hi- jos,
en los que esperan en su misericordia, para librarlos de la
muerte y re-animar- los en tiempo de hambre.

English Antiphon (Missal):

Ps. 33(32):18-19

Behold, the eyes of the Lord are on those who fear him, who hope in his merciful love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine.

Or (English Missal only) Mark 10:45

The Son of Man has come to give his life as a ransom for many.

ii

VII

Ps. 32:18-19

L Os ojos del Señor están puestos en sus hijos, en los
que esperan en su misericordia, para librarlos de la muerte
y reanimarlos en tiempo de hambre.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.